

کلکسیونر چشم

سباستین فیتسک

برگردان:

زهره صبوحی زرافشان

سری سرخ و سیاه

رومان جنابای معماری



نشر ویرا

سرشناسه: فیتسک، سباستیان، Fitzek, Sebastian ۱۹۷۱ - م.
 عنوان و نام پدیدآور: کلکسیونر چشم/ سباستین فیتسک؛ مترجم زهره صبوچی.
 مشخصات نشر: تهران: نشر ورا، ۱۳۹۸.
 مشخصات ظاهری: ۳۳۸ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س. م.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۹۸۴-۹۹-۳
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: عنوان اصلی: Der Augenjager : psychothriller.
 عنوان دیگر: کلکسیونر چشم؛ تریلر روانشناختی
 موضوع: داستان‌های آلمانی -- قرن ۲۰ م.
 موضوع: ۲۰th century -- German fiction
 شناسه افزوده: صبوچی زرافشان، زهره، ۱۳۵۸ -، مترجم
 رده بندی کنگره: PT۲۶۷۷
 رده بندی دیو بی: ۸۳۳/۹۱۴
 شماره کتابخانه ملی: ۵۹۱۱۳۸۱

سری سرخ و سیاه

زمان جنایی معمایی

کلکسیونر چشم

نویسنده: سباستین فیتسک
 برگردان: زهره صبوچی زرافشان
 مترجم: هنری: رضا حیرانی
 صفحه آرای: آناه هنری ورا
 ناشر: سر و پا
 امور: کسری
 نوبت چاپ: اول، ۱۱
 تیراژ: ۲۰۰ نسخه
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۹۸۴-۹۹-۳

دفتر انتشارات:

تلفن: ۰۹۱۳۳۲۷۸۹۱۶ / ۶۶۹۰۱۳۴۳

تلگرام: ۰۹۳۷۵۵۲۰۹۲۹

varabookpub@gmail.com

حق چاپ محفوظ است



نشر ورا

۵۹۰۰۰ تومان

یادداشت دبیر مجموعه ورای سرخی و ماورای سیاهی

ادبیات جنایی، بستری برای نمایش، تبعات و تحلیل رویدادهایی است که در رده بالاترین شکل قصور پس از موجد، یعنی جنایت قرار دارند. از این منظر جنایی نویسنده؛ نویسنده‌ای است که علاوه بر تسلط بر فنون رمان نویسی و استیلا بر واژه‌ها و گزینش صحیح آنها برای بیان بهتر منظور و تفهیم مسأله، باید مهارت زیادی در روانشناسی انسان به مثابه عامل جنایت یا در کموت قرار داشته باشد. اینجاست که تفاوت نویسنده داستان پلیسی صرف عامه‌پسند که فقط به پیرنگ‌نویسی می‌پردازد با نویسنده داستان فاخر جنایی رخ می‌نماید.

غول‌های ادبی بزرگی چون فرانتس کافکا، ژرژ سیمنون، ژان لوکاره، آرتور کنان دویل، دشیل همت، بوآلو-نارسزاک، ژان پاتریک منشت، ریچارد چنلر، ج. ای. کستر تون، جیمز روی، راس مک‌دانلد، والتر موزلی، دونالد وستلیک، پاتریشیا های اسمیت، راردر فاست، گراهام گرین، آلن رب‌گری، رز سیمنون، جان لوکاره، دانای-بی‌لی، آنتونی کالین، اریک امبلر و... از متقدمین و جان‌بنویل، رابرت بی‌بارکر، مایکل کانلی، بوریس آکونین، جان اتان کلرمن، یونسبو، دنیس لهان، لارنس بلاک، کارین فوسوم، هنینگ منکل، ایان رنکین، ج. ای. کستر تون، و بسیاری نام‌های دیگر در کنار آفرینش ادبی آثار جنایی و رمان سیاه، به چستی زندگی و پیچیدگی روح و روان بشر در خلق جنایت و انگیزه‌های روانشناسانه آن پرداخته‌اند. این نویسندگان با رعایت پلیسی صرفی را که به مثابه گذراندن وقت و ایجاد هیجان کاذب موقت در خواننده به کار می‌رفت از شخصیت‌های مانا و ملموس میان مردم آکنده و با استفاده از ابزارهای ادبی آن را جاودان ساختند.

جرج اسمایلی، دلزده و اجتماع‌گریز لوکاره، فیلیپ مارلوی بدبین چندلر، هری هولبه‌الکلی و دمغ نسبو، متیواسکار درهم‌شکسته بلاک، لوآرچر تنهای مک‌دانلد، کنراد سه‌یر بدخواب

فوسوم، کمیسر برلاخ رویه مرگ دورنمات، کوئرک سرگشته بنویل، ژول مگره غمگین سیمنون، هری باش آسیب پذیر کانلی و کورت والاندز همیشه نگران منکل کاراکترهایی فراموش نشدنی از دنیای داستانند که نماینده بیرونی انسان مردد، خسته، بیمار، بی هدف و در عین حال امیدوار، پوست کلفت، مبارز و جویای حقیقتی هستند که بیش از نظم اجتماعی و احترام به قوانین بشری، جویای شرافت انسانی و کرامت افراد یک جامعه هستند. از این منظر، رمان جنایی امروز، داستان آدم‌هایی معمولی اما تسلیم ناپذیر است که دچار کشمکش‌های سه‌گانه با افراد و اجتماع و طبیعت بشری بوده و حس بشردوستی او محرک اصلی در رسیدن به حقیقت شمرده می‌شود.

پس ادبیات جنایی نوعی راوی سرخ و سیاه رویدادهایی خونین از زرفای دهلیزهای تاریک افکار شیطنانی است که برای واکاوی آنها باید دلایل تربیتی و اجتماعی و سیاسی و اقتصادی یک جامعه را تحلیل کرد و پسندید که این‌ها باید مراقب ساختار جذاب داستان نیز باشد.

ادبیات جنایی، سنتی است که نه تنها مروج خشونت و جنایت نیست که به کنکاش در ریشه‌های این دو پرداخته و سعی دارد ابررسان ملل در قالب جذاب داستانی خوانندگان خود را به انسان‌هایی صبورتر و عاقلتر در مقابله با رویدادهای جدید کند.

مجموعه‌ای که با عنوان «سرخ و سیاه» در انتشارات ورا منتشر می‌شود، با هدف گزینش بهترین آثار ادبی جنایی در زیرژانرهای محبف است که خواننده پس از خواندن آنها احساس می‌کند، شناخت بیشتری نسبت به خود و جامعه بشری پیدا کرده و ضمن ارتقای آستانه تحملش در رویارویی با معضلات اجتماعی، به درک بهتری از افراد جامعه دست پیدا می‌کند.

امید که این مجموعه که گزینش آثار آن به دقت زیر بار مجتبی سالی ساله حقیر در خواندن و بررسی آثار جنایی ادبی جهان و توجه به مقالات و تحلیل‌های روز ادبی جهان، «مقبول طبع بلند شما خواننده گرامی قرار گیرد.

عبدالله کریمی عباسی

مدیر مجموعه ادبی «سرخ و سیاه»

مقدمه مترجم

داستان‌های پلیسی طی سال‌های گذشته تغییر کرده‌اند. دیگر از آن کارآگاهان باهوش تمام عیار مانند سمز، رابو یا مارپل، کمتر رد و نشانی باقی مانده است و آنچه امروز در این داستان‌ها می‌بینیم شخصیت‌هایی هستند که قرابت بیشتری با زندگی ما دارند؛ بهتر است بگوییم کارآگاهان امروز ادبیات پلیسی نه مفید و نه مطلق‌اند و نه افرادی که پیدا کردن مابه‌ازای بیرونی آن‌ها سخت باشد. انگار ادبیات پلیسی دم‌جا شده‌ای نشو و نما می‌گیرد اما خاکستری که خودشان هم بعضاً دست‌از‌پا خطا می‌کنند. راین و گویی همین خطاهاست که آن‌ها را به مخاطب نزدیک‌تر می‌کند. نیز خلافکاران و تبهکاران هم دیگر هم‌پای کارآگاهان، از هوش و درایت خاصی برخوردارند و برای رسیدن به اهدافشان از تمام امکانات، از جمله مدرن‌ترین استفاده می‌کنند. آن‌چه در مان کلکسیونر چشم می‌خوانید کم‌وبیش پیرو همین قاعده نوشته است، قاعده‌ای که می‌گوید کارآگاه یا شخصیت خوب داستان به‌رغم این‌که در خدمت نه و پلیس است اما خودش هم دچار لغزش می‌شود ولی در نهایت یک پلیس است، کسی که برای صیانت از مایه‌ها، انسانی حاضر است هر کاری بکند.

از طرف دیگر برخی رمان‌های پلیسی امروز در هزارتویی از اطلاعات خلق شده‌اند، همین سبب می‌شود که خواننده ضمن خواندن اثر، با مفاهیم حوزه‌های دیگری مانند روانشناسی یا بی‌شناسی آشنا شود، اتفاقی که در ادبیات پلیسی امروز آلمان، سباستین فیتسک یکی از سرآمدان آن به‌شمار می‌رود. رمان کلکسیونر چشم، اثری است دلهره‌آور که مخاطبش را وادار می‌کند تا آخرین صفحه را بخواند. نویسنده هر بار یکی از شخصیت‌ها را به عنوان مظنون جلوه می‌دهد ولی کاری می‌کند که مشتاق باز نشود. خواندن این اثر بیش از هر چیز به یک عامل نیاز دارد: حوصله.

فیتسک نویسنده این رمان مهیج، ۱۹۷۱ در برلین متولد شد. امروز نام‌نگار و نویسنده‌ی چیره‌دستی است که با انتشار نخستین کتابش با عنوان «در مان» جدول پر فروش‌ترین کتاب‌های جیبی را تسخیر

کرد و نامزد دریافت جایزه‌ی «فردریش گلاوسر» شد برای بهترین اثر نخست؛ اتفاقی که منتقدان و اهل کتاب رابه وجد آورد. او تنها نویسنده‌ای است که توانسته به سلطه‌ی بی‌چون و چرای کتاب «رمز داوینچی» دن براون پایان دهد و صدر جدول پرفروش‌های آلمان را از آن خود کند. فیتسک پس از این رمان - «درمان» با نگارش رمان‌های بعدی‌اش با نام‌های «آموک اشپیل»، «کودک»، «روح شکن»، «اسپیلتر» و «کلکسیونر چشم» شهرتش رابه عنوان ستاره‌ی آلمانی تریلرهای روانشناختی تثبیت کرد. بد نیست بدانید که رمان «کودک»^۱ دستمایه ساخت یک فیلم سینمایی هم شده است. کتاب‌های این نویسنده به بیست زبان ترجمه شده است. او از معدود نویسندگان آلمانی است که آثارش در آمریکا و خلیستان - خاستگاه رمان‌های هیجان‌انگیز - چاپ شده‌اند. تاکنون بیش از چهار و نیم میلیون نسخه از کتاب‌های فیتسک در جهان فروخته شده است و همین، نام او را در فهرست موفق‌ترین نویسندگان آلمانی حال حاضر جهان قرار داده است.

زهره صبوحی زرافشان

۱. این فیلم سال ۲۰۱۰، توسط ژنر ژانر پانچ، کارگردان مجاری‌الاصل ساخته شد. م